

HEPA clean filter cleaning / HEPA濾器的清潔 / Lam sach bộ lọc về sinh HEPA / HEPA 濾網的清潔



HEPA clean filter
HEPA濾器
BỘ LỌC HEPA
مرشح التنظيف HEPA

- Remove HEPA clean filter from the unit. Then, remove dust by patting it gently.
- 從本機上拆除HEPA濾器。然後，慢慢輕拍將灰塵除去。
- Thao bộ lọc về sinh HEPA khỏi máy. Sau đó, loại bỏ bụi bằng cách vỗ nhẹ vào.
- 請將 HEPA 濾網從本機上拆下。然後，輕輕拍打灰塵。



Warning: HEPA clean filter is not washable.

警告: 從本機上拆除HEPA濾器。然後，慢慢輕拍將灰塵除去。

Cảnh báo: Không giặt được bộ lọc về sinh HEPA.

تحذير: مرشح التنظيف HEPA غير قابل للغسل

Vacuum cleaner body / 真空清潔器主體 / Thân máy hút chân không / جسم المكينة الكهربائية

- Wipe with a soft cloth soaked with water.
- 用蘸有清水的軟布進行擦拭。
- Lau sạch bằng vải mềm nhúng nước.

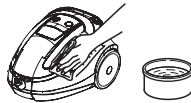
• امسح باستخدام قطعة قماش ناعمة مبللة بالماء.

Caution: Do not wash the cleaner with benzene, thinner and detergent, it may cause color change and transformation.

注意事項: 請勿用苯、稀釋劑和清潔劑清洗吸塵器，否則會導致顏色改變和變形。

Chú ý: Không rửa máy hút bằng benzen, chất pha loãng và chất tẩy rửa, nó có thể gây đổi màu và biến dạng.

• لا تنظف المكينة الكهربائية بالبنزين أو مرقق الطلاء أو المنظفات الصناعية، فقد يؤدي هذا إلى تغير الطلاء وتشويه الجهاز.



One touch swivel pipe / 一觸式旋轉管 / Ống chổi xoay một chạm / فرشاة تدور على محور بلمسة زر واحدة

Take up the dust stuck in the brush by the crevice nozzle.

請使用縫隙吸嘴除去刷子內的灰塵。

Lấy bụi bị mắc kẹt trong chổi bằng đầu hút khe.

قم بتنظيف الغبار العالق بالفرشاة باستخدام فوهة تنظيف الشقوق.



Crevice nozzle
縫隙吸嘴
Đầu hút khe

فوهة تنظيف الشقوق

Brush
刷子
Chổi

الفرشاة

How to set the brush (if the brush comes off during use)

如何裝回刷子 (當使用中刷子掉落)

Phương pháp lắp chổi (nếu chổi bị rơi ra trong khi sử dụng)

طريقة ضبط الفرشاة (في حالة انفصال الفرشاة أثناء الاستخدام)



Will be fixed with a sound "tick" when turning

當旋轉時，聽到“卡”聲即固定了

Chúng sẽ khớp với nhau khi nghe một tiếng "tách"

يتم التثبيت مع سماع صوت "تكة" عند اللف

Specifications / 規範 / Thông Số Kỹ Thuật / المواصفات الفنية

Model / 型號 / Đời Máy / الموديل	CV-SU23V	
Rated voltage / 額定電壓 / Điện Áp Định Mức / فولتية مقدرة	220 - 240V	
Rated frequency / 額定頻率 / Tần Số Định Mức / تردد مقدر	50 - 60 Hz	
Input power (IEC) / 輸入功率 (IEC) / Công suất đầu vào (IEC) / (IEC) / التوصيل بالتيار الكهربائي	1600 - 1900W	
Input power (MAX.) / 額定輸入功率 (最大) / Công suất hút (حدا أقصى) / قدرة التغذية المقدرة (حد أقصى)	2300W	
Dust filter / 濾塵器 / Bộ Lọc Bụi / الفلتر الغبار / خزانة الغبار	Dust case / 集塵盒 / Hộp bụi	
Dust capacity / 粉塵量 / Dung tích chứa bụi / سعة خزان الغبار	1.6 L	
Cord length / 電源線長度 / Chiều Dài Dây Điện / طول السلك	5 m	
Net Weight / 淨重 (kg) / Trọng Lượng Tịnh (kg) / الوزن (كجم)	5.1 kg	
Dimension L x W x H / 尺寸 (mm) / 長x寬x高 / Kích thước (mm) / الأبعاد (ملم) طول x عرض x ارتفاع	389 mm x 278 mm x 244 mm	
Cleaning Tools / 清潔工具 / Phụ tùng / أدوات التنظيف	Rug-Floor Nozzle / 地毯—地板吸嘴 / Đầu hút sàn-thảm / فوهة تنظيف السجاد (الأرضية)	2 Way Nozzle Head / 2路吸嘴頭 / Đầu hút 2 chiều / رأس بفتحة مزدوجة
	Extension Pipe / 延長導管 / Ống Nối Dài / الإكسسوارات / الإكسسوارات	One touch zoom pipe / 一觸式放大管 / Ống kéo dài một chạm / ماسورة إبطالة بلمسة زر واحدة
	Accessories / 附件 / Phụ tùng / الإكسسوارات	Crevice Nozzle/One touch swivel brush / 縫隙吸嘴—一觸式旋轉刷 / Đầu Hút Khe / Chổi xoay một chạm / فوهة للشقوق / فرشاة تدور على محور بلمسة زر واحدة

HITACHI

THE HITACHI ATAGO BLDG.

15-12, Nishi-Shinbashi 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 105-8410 Japan

Tel : Tokyo (03) 3502-2111

Vacuum Cleaner

真空吸塵器

Máy hút bụi المكينة الكهربائية

CV-SC22V CV-SU23V

HITACHI
Inspire the Next



Table of content

內容表

Mục Lục

جدول المحتويات

Operational safety precautions 操作安全注意事項 Hướng dẫn an toàn khi sử dụng	1-2
Accessories and preparation before use 附件和用前準備 Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng	3-5
How to operate 操作方法 Cách sử dụng	6-9
Maintenance 維護 Bao trì	10-12



Operational safety precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng /

احتياطات السلامة التشغيلية

In order to prevent personal injury or damage to the property of the user or other persons, please read and understand (the operational safety precautions) thoroughly and follow them correctly.

為了避免用戶或其他人員的人身傷害或損壞其財產，請閱讀並理解（本操作安全注意事項）全文，並嚴格遵守。

Trước khi vận hành máy hút bụi vui lòng đọc kỹ và tuân thủ các hướng dẫn an toàn dưới đây nhằm tránh gây thương tích, nguy hiểm cho người sử dụng và gây hư hỏng cho máy.

لمنع حدوث الإصابات بممتلكات المستخدم أو الآخرين، يرجى قراءة واستيعاب (احتياطات السلامة التشغيلية) بعناية واتباعها على النحو الصحيح.

Warning 警告 Cảnh báo تحذير	This box illustrates actions which may cause serious injury or death. 本標誌表示可能導致嚴重傷害或死亡的操作。 Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong. يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد تسبب إصابات خطيرة أو الوفاة.
Caution 注意事項 Chú ý تنبيه	This box illustrates actions which may cause injury or damage to property. 本標誌表示可能導致傷害或財產損失的操作。 Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích hoặc thiệt hại đến tài sản. يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد ينتج عنها إصابات أو تلفا بالممتلكات.

Meaning of the Symbols / 符號的意義 / Ý nghĩa các biểu tượng / معلى الرموز	
denotes a warning or precaution 表示警告或注意事項 Cảnh báo hoặc đề phòng يرمز إلى تحذير أو تنبيه	denotes an action which you shouldn't do (prohibited) 表示不允許（禁止）進行的操作 Không nên làm (nghiêm cấm) يرمز إلى إجراء يجب عدم القيام به (ممنوع)
denotes an action which must always be done (instruction) 表示必須始終執行的操作（指南） Nên làm (chỉ dẫn)	يرمز إلى إجراء يجب القيام به دائماً (تعليمات)

Operational safety precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng / احتياطات السلامة التشغيلية

Warning / 警告 / Cảnh báo / تحذير

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

本設備不可由身體、感官或精神能力低下的人（包括兒童）或缺乏經驗和知識的人使用，除非負責其安全的人員已經給予有關使用的相關監督和指導。

Thiết bị này không dành cho trẻ nhỏ hoặc người tàn tật sử dụng, trừ khi được người chịu trách nhiệm giám sát để đảm bảo rằng họ có thể sử dụng các thiết bị này một cách an toàn.

هذه الجهاز غير مخصص للاستخدام بواسطة أفراد إما في تلك الأعمار (بما في ذلك الأطفال) ليمع كيفية تديته أو حيداً أو ذويها، بغض النظر عن الخبرة والمعرفة إلا لا توجيه حول كيفية استخدام الجهاز بأمان.

Do not operate when the cable is torn or damaged.
電源線破裂或受損時，請勿使用。
Không sử dụng khi dây nguồn bị đứt hoặc hư hỏng.

لا تقم بتشغيل الجهاز عندما يكون مسدوداً أو التالفاً.

Use with 220-240V AC, 10A upwards.
使用220-240V、10A以上的交流電源。
Sử dụng dòng điện xoay chiều 220-240V, 10A trở lên.

استخدم الجهاز مع تيار متردد (220-240 فولت، 10 أمبير أو أعلى).

Wipe the plug terminals with a dry cloth regularly in order to eliminate dust.
定期用乾布擦拭插頭端子，以擦除灰塵。
Nên thường xuyên dùng khăn khô lau sạch bụi bám trên đầu phích cắm. امسح أطراف القابس بقطعة قماش جاف بانتظام لكي تمنع تجمع الغبار.

Always remove the plug from the socket prior to dusting and cleaning, and refrain from removing the plug with wet hands.
除塵和清潔之前，務必從插座上拔下插頭，避免用濕手拔插頭。
Luôn tháo phích cắm ra khỏi ổ cắm trước khi vệ sinh và tủyt đối không dùng tay ướt để tháo phích cắm.

امسح أطراف القابس بقطعة قماش جاف بانتظام لكي تمنع تجمع الغبار. احرص دائماً على نزع القابس من مأخذ التيار قبل مسح الغبار والتنظيف و تجنب نزع القابس نادى متنتلاً.

Do not disassemble, repair or modify the vacuum cleaner unless you are a professional technician, as this may result in damage to the unit and personal injury.
如果您不是專業工程師，請勿拆卸、維修或改裝真空吸塵器，否則可能造成本設備損壞或人身傷害。
Không nên tự tháo rời, sửa chữa hoặc điều chỉnh máy hút bụi trừ khi bạn là một kỹ thuật viên chuyên nghiệp, tránh gây hư hỏng cho máy và gây thương tích.

لا تقم بفتح أو إصلاح المكونات الكهربائية إلا إذا كنت من هيتاشي.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
應監督兒童不可擺弄本設備。
Cần giám sát trẻ em để đảm bảo không nghịch phá máy.

يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

Do not use the unit to vacuum kerosene, benzene, flammable gas or cigarette butts.
請勿用本設備抽吸煤油、苯、易燃氣體或煙蒂。
Không sử dụng máy để hút dầu hỏa, benzen, chất dễ cháy hoặc tàn thuốc lá.

لا تستخدم الجهاز لسحب النفط الكيروسين أو البنزين أو الزئبق القابل للاشتعال أو أعقاب السجائر.

Always remove the plug prior to carrying out repairs.
進行維修前，務必拔下插頭。
Luôn tháo phích điện trước khi sửa chữa.

احرص دائماً على نزع القابس قبل بدء مهام الإصلاح والصيانة.

Only use Hitachi carbon brushes.
必須使用日立碳刷。
Chỉ sử dụng chổi than của Hitachi.

لا تستخدم فرشاة كربونية إلا إذا كانت من هيتاشي.

Using the unit outdoors or on wet surfaces may result in electric shock.
如果在戶外或潮濕表面使用本設備，可能會引起觸電事故。
Tránh sử dụng máy hút bụi ngoài trời hoặc trên bề mặt ẩm ướt để tránh bị điện giật.

استخدام الجهاز في الأماكن المفتوحة قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية.

If the power supply cord is damaged, it must be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer or its service agents in order to avoid a hazard.
如果電源線有破損時，請到廠家指定的店鋪維修，以免危險。
Nếu dây nguồn bị hỏng, cần phải thay thế bằng phụ kiện của nhà sản xuất hoặc của các đại lý ủy quyền hay của các hãng khác có chất lượng tương đương để tránh hư hỏng.

في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، فلا بد من الرجوع إلى مركز الصيانة المحدد بواسطة الشركة المصنعة أو وكلاء الخدمة المتابعين لكي تتجنب المخاطر.

Caution / 注意事項 / Chú ý / تنبيه

Always remove the plug after use.
使用後，務必拔下電源插頭。
Luôn tháo phích điện sau khi sử dụng máy hút bụi.

احرص دائماً على نزع القابس بعد الاستخدام.

To remove the plug, pull the plug, not the cable.
拔下電源插頭時，請拉拔插頭，而不是電源線。
Để tháo phích cắm, hãy nắm phích cắm kéo thẳng ra, không kéo dây điện.

لتزع القابس، اسحب القابس نفسه وليس السلك.

While rolling the cable up, hold the plug, as it may flick up causing personal injury.
卷繞電線時，請抓住插頭，否則插頭會甩動造成人身傷害。
Trong khi cuộn dây điện lên, hãy grip phích cắm, vì nó có thể va đập vào người gây thương tích.

أثناء سحب وتجميع السلك، امسك بالقابس لأنه قد يحدث إصابات.

Do not rinse the vacuum cleaner with water, as this may damage the unit.
請勿用水清洗真空吸塵器，否則可能損壞本設備。
Không rửa máy hút bụi bằng nước tránh gây hư hỏng máy.

لا تغسل المكونات الكهربائية بالماء لأن هذا قد يؤدي إلى إتلافها.

Do not use the unit to vacuum water or damp areas, as this may damage the unit.
請勿用本設備抽吸水或潮濕場所，否則可能損壞本設備。
Không sử dụng máy để hút nước hoặc những nơi ẩm ướt tránh gây hư hỏng máy.

لا تستخدم الجهاز لسحب الماء أو تنظيف الأماكن الرطبة لأن هذا قد يؤدي إلى إتلافه.

Do not vacuum the following types of material: water or liquids, desiccant, large quantities of sand or powder, long rope, glass and needles, as this may result in damage to the unit.
請勿抽吸以下類型的材料：水或液體、乾燥劑、大量沙礫或粉末、長繩、車和針，否則可能損壞本設備。
Không dùng máy hút các chất sau đây: nước hoặc chất lỏng, hóa chất làm khô, cát hoặc bột với số lượng nhiều, dây dài, kính và kim... tránh gây hư hỏng cho máy.

عند نقل المكونات الكهربائية، الماء أو السوائل أو المواد المجففة أو الكميات الكبيرة من الرمل أو المسحوق أو حبل طويل أو الزجاج أو الإبر لأن هذا قد يؤدي إلى إتلاف الجهاز.

Do not cover the ventilation outlets, as this may result in the unit become deformed and may cause fire due to excessive heat.
請勿覆蓋通風孔，否則可能使本設備變形，或因過熱而引發火災。
Không được che cửa thông gió tránh tình trạng máy bị biến dạng, hư hỏng và có thể gây cháy do quá nóng.

لا تغطى فتحات التهوية لأن هذا قد ينتج عنه تشوه الجهاز وقد يؤدي إلى حدوث حريق بسبب الحرارة الزائدة.

Airflow from the ventilation duct may result in personal injury if contact is made with the body for long periods.
如果通風管的氣流長時間吹向人體，可能會造成人身傷害。
Luồng khí từ ống thông gió có thể gây thương tích nếu tiếp xúc vào cơ thể trong thời gian dài.

تيار الهواء الصادر عن أنبوب التهوية قد يؤدي إلى حدوث إصابة إذا تعرض له الجسم لفترات طويلة.

Do not use in close proximity to flammable materials (benzene, thinner), as this may result in fire.
請勿在易燃材料（苯、稀釋劑）附近使用本設備，否則可能引發火災。
Không sử dụng máy hút bụi gần những vật liệu dễ cháy (benzen, dung môi), vì điều này có thể dẫn đến cháy nổ.

لا تستخدم الجهاز بالقرب من مواد قابلة للاشتعال (البنزين، مرقق الطلاء) لأن هذا قد يؤدي إلى حدوث حريق.

When transporting the vacuum cleaner, do not lift the unit using the vacuum hose, as this may result in the hose becoming torn.
搬動真空吸塵器時，請勿用真空管舉起本設備，否則可能撕裂管子。
Khi vận chuyển máy hút bụi, không được nâng máy lên bằng cách cầm ống hút bụi vì có thể làm gãy ống hút bụi.

عند نقل المكونات الكهربائية، لا ترفعها باستخدام الخرطوم لأن هذا قد يؤدي إلى تمزيقه.

This product complies with standards according to the safety regulations of IEC60335-1 and IEC60335-2-2.
本产品符合 IEC60335-1、IEC60335-2-2 安全法规的标准。
Sản phẩm này tuân thủ các tiêu chuẩn về quy tắc bảo vệ an toàn của IEC60335-1 và IEC60335-2-2.

هذا الجهاز متوافق مع المعايير المفروضة وفقاً لقوانين السلامة لكل من IEC60335-1 و IEC60335-2-2.

Safety devices
This vacuum cleaner is equipped with a thermal protection device which automatically turns off the unit when the motor is overheating. When thermal protection device works, disconnect the power plug and check whether the dust compartment and filter unit are full of dust or clogged with dust. Check that no obstacle is in the hose pipes and nozzle. After removing the unit to cool down until the thermal protection device resets about 60 minutes.

安全裝置
真空吸塵器配有一個熱保護裝置，它會在馬達過熱時自動關閉設備。當保護裝置工作時，請拔下電源插頭，並檢查集塵室和濾器是否充滿了灰塵或被灰塵阻塞。檢查管子和吸頭內是否有阻塞物。清除阻礙物後，讓設備冷卻，直到熱保護裝置在大約60分鐘後復位為止。

Các thiết bị an toàn
Máy hút bụi được trang bị thiết bị bảo vệ nhiệt tự động ngắt máy khi mô-tơ bị quá nhiệt. Khi thiết bị bảo vệ nhiệt hoạt động, hãy ngắt rích cắm điện và để bộ bụi trong không khí để nguội trước khi khởi động lại (khoảng 60 phút).

أجهزة السلامة
هذه المكنسة الكهربائية مزودة بجهاز حماية حرارية يقوم بإيقاف تشغيلها تلقائياً عند تحمض درجة حرارة المحرك المسموح بها. في حالة تشغيل جهاز الحماية الحرارية، في فصل مقبس الطاقة وفحص ما إذا كانت مقصورة الغبار ووحدة الفلتر ممتلئة بالغبار. تأكد من عدم وجود أي عائق في المواسير وقرصه الخرطوم. بعد إزالة العائق، اترك المكنسة لتبرد إلى امت إعادة جهاز الحماية إلى وضعية البدء بعد (60 دقيقة).

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

Filter cleaning / 濾器清潔 / Vệ sinh bộ lọc / تنظيف المصفاة

1. Move the dust removal several times more.
• 移動除塵數次。
• Di chuyển bộ phận loại bỏ bụi vài lần.
• حرك رافعة إزالة الغبار عدة مرات.

2. Put the dust case into large-sized plastic bag and push the open button of the dust case to release dust into provided plastic bag.
• 將集塵盒放入一個大塑膠袋并推集塵盒的開啟按鈕，讓灰塵釋放到大塑膠袋內。
• Đặt hộp bụi vào túi nhựa có kích thước lớn và nhấn nút mở hộp bụi. Sau đó, tháo bộ lọc lưới khỏi bộ lọc giấy và lắp cho rơi bụi.

3. Clean the gap of paper filter with the brush or water.
• 用毛刷或水清潔膠型濾網的縫隙。
• Vệ sinh khe hở của bộ lọc giấy bằng chổi hoặc nước.

4. Fix the dust case cover to the body. Check that the rubber packing is attached to dust case firmly.
• 將集塵盒蓋裝到機體上。檢查橡膠密封圈是否穩固地黏在集塵盒上。
• Có định nắp hộp bụi vào thân. Kiểm tra để lớp vỏ cao su được lắp chặt với hộp bụi.

• ضع وعاء الغبار في كيس بلاستيكي من الحجم الكبيرو اضغط زر فتح وعاء الغبار لإخلاء الغبار من الكيس البلاستيكي.

• نظف جيوف المصفاة الورقية باستخدام الفرشاة أو الماء.

• ثبت غطاء وعاء الغبار على الجسم. تأكد أن الصرة المطاطية وضمت بإحكام لواء الغبار.

• After washing, let the filters dry up in the shade before use.
• 清洗後，先讓濾網置於陰涼處晾乾再使用。

• Sau khi rửa, để cho các bộ lọc khô trong bóng mát trước khi sử dụng.

تحذير: بعد الغسل، دع المصفاة جفان في الظل قبل استعمالها.

How to remove the paper filter from net filter
如何將膠型濾網從網狀濾網中取出
Cách tháo bộ lọc giấy khỏi bộ lọc lưới
كيفية إزالة المصفاة الورقية من المصفاة الشبكية

How to clean cyclone cylinder filter / 如何清潔旋風筒濾器 / Cách vệ sinh bộ lọc xi-lanh xoáy / كيفية تنظيف مصفاة الاسطوانة الحلزونية

• Turn the cyclone cylinder filter to "Open" and pull out.
• 轉動旋風筒濾器至“開啟”然後拉出。
• Xoay bộ lọc xi-lanh xoay sang "Mở" và kéo ra.

• Clean the cyclone cylinder filter with the brush or water.
• 用毛刷或水清潔旋風筒濾器。
• Vệ sinh bộ lọc xi-lanh xoay bằng chổi hoặc nước.

• نظف مصفاة الاسطوانة الحلزونية باستخدام الفرشاة أو الماء.

• After washing, let the cyclone cylinder filter dry up in the shade before use.
• 清洗後，先讓旋風筒濾器於陰涼處晾乾再使用。

• Sau khi rửa, để cho các bộ lọc khô trong bóng mát trước khi sử dụng.

تحذير: بعد الغسل، دع مصفاة الاسطوانة الحلزونية جف في الظل قبل استعمالها.

• Airflow from the ventilation duct may result in personal injury if contact is made with the body for long periods.
• 如果通風管的氣流長時間吹向人體，可能會造成人身傷害。
• Luồng khí từ ống thông gió có thể gây thương tích nếu tiếp xúc vào cơ thể trong thời gian dài.

• تيار الهواء الصادر عن أنبوب التهوية قد يؤدي إلى حدوث إصابة إذا تعرض له الجسم لفترات طويلة.

Clean the dust case ass'y / 清理集塵盒 / Vệ sinh khoang chứa bụi / تنظيف مجموعة تركيب كيس الغبار

• Take out the dust case ass'y from the cyclone room cap and wash the net filter and paper filter by using a brush with water. After washing, let the filters dry up in the shade.
• 將集塵盒由旋風室蓋中取出，用清水刷洗網狀濾網和膠型濾網。洗好後將濾網置於陰涼處晾乾。
• Lấy khoang chứa bụi ra khỏi máy, rửa lưới lọc và bộ lọc giấy bằng chổi và nước. Sau khi rửa, phơi khô bộ lọc lưới dưới bóng râm.

• فك مجموعة تركيب كيس الغبار من غطاء حجرة المروري وافصل شبكة التنفية والفلتر الأسود المكون من طبقات باستخدام الماء وفرشاة. اترك الفلتر بعد غسلها لتجف في الظل بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

Warning:
1) The cleaner should be unplugged from the mains when not in use.
2) Be sure to set the dust case and each filter, and operate the cleaner.
3) Install the dust case to original position firmly.
4) Set the dust case not to make any gap between the lid of the dust case and cleaner body.

تحذير:
1) Rút phích cắm ra khỏi nguồn điện khi không sử dụng.
2) Hãy bảo đảm rằng khoang chứa bụi và các bộ lọc đã được lắp vào máy khi vận hành máy.
3) Gắn khoang chứa bụi chắc chắn vào đúng vị trí.
4) Khi gắn khoang chứa bụi vào máy, hãy đảm bảo rằng không có bất kỳ khe hở nào giữa nắp khoang chứa bụi và thân máy.

警告:
1) 當不使用時，請將吸塵器與主體分開。
2) 操作清潔器時，先把集塵盒與各個濾網裝好。
3) 將集塵盒安裝到原位。
4) 集塵盒蓋與清潔主體不可有縫隙。

Maintenance / 維護 / Bao trì / الصيانة

Filter maintenance sign / 過濾器維護指示 / Dấu hiệu bảo trì bộ lọc / علامة صيانة المرشح

- When the orange sign appears in the window continuously, remove dust in the dust case.
- Check the dust indicator by lifting suction tool from the floor and removing the crevice nozzle when it is used.
- 如果顯示窗內的橙色指示燈持續點亮，請清除集塵盒內的灰塵。
- 使用時，若要看灰塵量指示器，請將吸塵工具從地板上舉起，接著卸除裝在上面的縫隙吸嘴。
- Khi tắt cả đèn báo bộ lọc có màu da cam trên cửa sổ, loại bỏ bụi trong hộp bụi trước khi sử dụng máy hút bụi.
- Kiểm tra bộ phận chỉ báo bụi bằng cách nâng dụng cụ hút lên khỏi sàn nhà và tháo đầu hút khe ra khi nó được sử dụng.

- عند ظهور العلامة البرتقالية بصفة مستمرة في النافذة، قم بإزالة الغبار الموجود في كيس الغبار.
- افحص مؤشر الغبار بواسطة رفع أداة الشفط عن الأرضية ونزع فوهة تنظيف الشقوق إذا كانت مستخدمة.



Dust indicator window
過濾器指示燈顯示窗
Cửa sổ đèn báo bộ lọc
نافذة مؤشر المرشح

Caution:

When the orange sign appears in the window continuously, do not use the vacuum cleaner without dust removal. If the cleaner is used in such a condition as the orange sign appears in the window, air to the motor will be reduced and the motor will eventually burn out.

注意事項:

如果顯示窗內的橙色指示燈持續點亮，則請在清潔完灰塵後再使用真空吸塵器。如果在顯示窗內的橙色指示燈點亮的情況下使用吸塵器，則進入電機室的空氣會減少，最終導致電機燒壞。

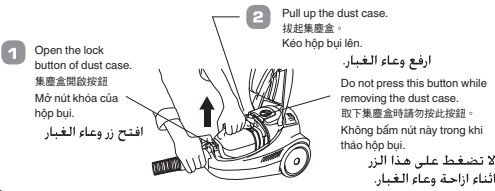
Chú ý:

Khi đèn báo bộ lọc bật, không sử dụng máy hút bụi khi chưa loại bỏ bụi. Làm như vậy có thể làm giảm lực hút và gây quá nhiệt. Động cơ có thể bị cháy.

تنبيه:

عند ظهور العلامة البرتقالية بصفة مستمرة في النافذة، فاحرص على عدم استخدام المكتبة الكهربائية بدون إزالة الغبار. إذا مات استخدام المكتبة في هذه الحالة، ألا وهي ظهور العلامة البرتقالية في النافذة، سوف تنخفض كمية الهواء التي تصل للمحرك مما سيؤدي في نهاية المطاف إلى احتراقه.

How to empty dust case / 清空集塵盒的方法 / Cách làm rỗng hộp bụi / كيفية إفراغ خزانة الغبار



Caution:

Do not press open button while pulling up the dust case (Dust may drop).

注意事項:

拔起集塵盒時請勿按開啟按鈕 (灰塵可能會掉落)。

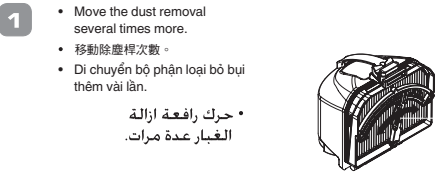
Chú ý:

Không bấm nút mở trong khi kéo hộp bụi lên (bụi có thể bị rơi ra).

تنبيه:

لا تضغط على هذا الزر أثناء رفع وعاء الغبار (قد يسقط الغبار).

Dust removal / 除塵 / Loại bỏ bụi / إزالة الغبار



2

- Put the dust case into large-sized plastic bag and push the open button of the dust case to release dust into provided plastic bag.
- 將集塵盒放入一個大塑料袋並推集塵盒的開啟按鈕，讓灰塵釋放於所提供的塑料袋內。
- Đặt hộp bụi vào túi nhựa có kích thước lớn và nhấn nút mở hộp bụi để đổ bụi vào túi nhựa cung cấp.

1

- Move the dust removal several times more.
- 移動除塵桿次數。
- Di chuyển bộ phận loại bỏ bụi thêm vài lần.

• حرك رافعة إزالة الغبار عدة مرات.

3

- Remove dust on the net filter with brush.
- 使用毛刷清除網狀過濾網上的灰塵。
- Dùng chổi loại bỏ bụi trên bộ lọc lưới.

• ازل الغبار من على المصفاة الشبكية بواسطة الفرشاة.



Net filter
網狀過濾網
Net bộ lọc
المصفاة الشبكية

4

- Fix the dust case cover to the body. Check that the rubber packing is attached to dust case firmly.
- 將集塵盒裝到主體上。檢查橡膠密封圈是否穩固地貼在集塵盒上。
- Cố định nắp hộp bụi vào thân. Kiểm tra để lớp vỏ cao su được lắp chặt với hộp bụi.

• ثبت غطاء وعاء الغبار على الجسم، تأكد أن الصورة المطاطية ضمت باحكام لوعاء الغبار.

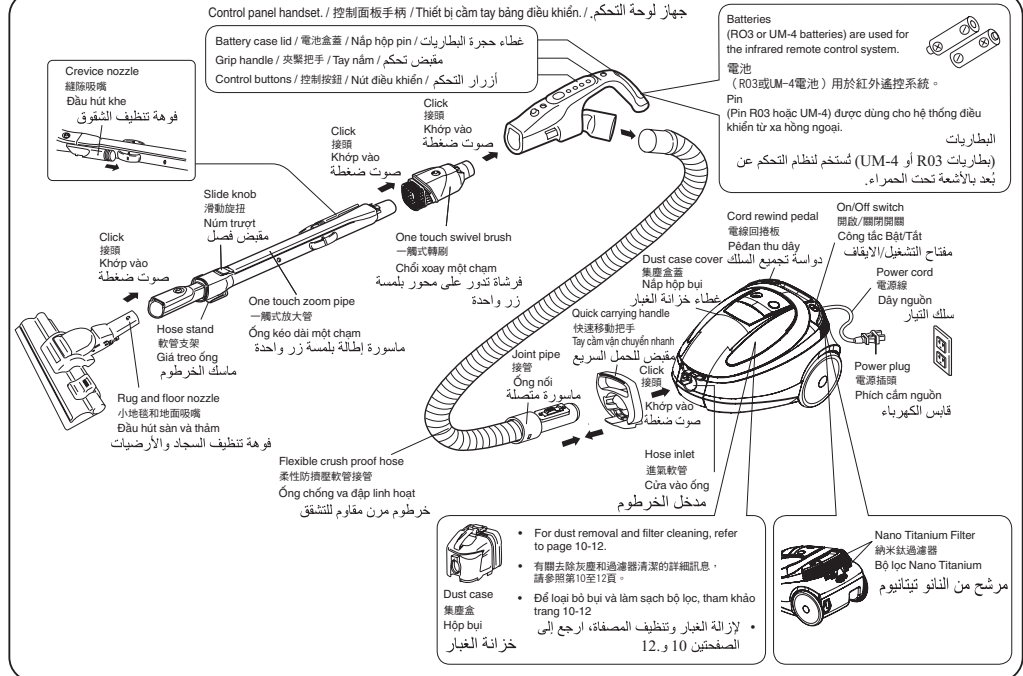
Direction: Every time you remove dust from the dust case, also clean the filter. For more details, see page 11.

注意: 當您每次從集塵盒內清走灰塵時，同時也要清潔濾網。詳細內容請參見第11頁。

Lưu ý: Mỗi khi bạn loại bỏ bụi khỏi hộp bụi, hãy làm sạch cả bộ lọc. Để biết thêm chi tiết, xem trang 11.

ملاحظة: في كل مرة تزيل الغبار من وعاء الغبار، نظف المصفاة أيضا. للمزيد من التفاصيل، انظر ص. 11.

Accessories and preparation before use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / الإكسسوارات والتحضير قبل الاستعمال



Batteries (R03 or UM-4 batteries) are used for the infrared remote control system.
電池 (R03或UM-4電池) 用於紅外線遙控系統。
Pin (Pin R03 hoặc UM-4) được dùng cho hệ thống điều khiển từ xa hồng ngoại.
بطاريات (بطاريات R03 أو UM-4) تُستخدم لنظام التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء.

On/Off switch
開/關
Cổng tắc Bật/Tắt
Pédan tay đưa
دواسة تشغيل/الإيقاف
Power cord
電源線
Dây nguồn
سلك التيار
Power plug
電源插頭
Phích cắm nguồn
قابس الكهرباء

Dust case
集塵盒
Hộp bụi
خزانة الغبار

- For dust removal and filter cleaning, refer to page 10-12.
- 有關去除灰塵和過濾網清潔的詳細訊息，請參照第10至12頁。
- Để loại bỏ bụi và làm sạch bộ lọc, tham khảo trang 10-12.
- الإزالة الغبار وتنظيف المصفاة، ارجع إلى الصفحتين 10 و 12.

Nano Titanium Filter
納米鈦過濾網
Bộ lọc Nano Titanium
مرشح من النانو تيتانيوم

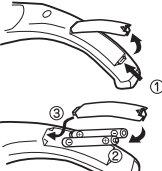
Accessories / 附件 / Phụ tùng / الإكسسوارات

<p>Rug and floor nozzle 小地毯和地面吸嘴 Đầu hút sàn và thảm فوهة تنظيف السجاد والأرضيات</p>	<p>One touch zoom pipe 一觸式放大管 Ống kéo dài một chạm ماسورة إطالة بلمسة زر واحدة</p>	<p>Crevice nozzle 縫隙吸嘴 Đầu hút khe فوهة تنظيف الشقوق</p>
<p>One touch swivel brush 一觸式旋轉刷 Chổi xoay một chạm فرشاة تدور على محور بلمسة زر واحدة</p>	<p>Control panel handset 控制面板手柄 Thiết bị cầm tay bảng điều khiển. جهاز لوحة التحكم.</p>	<p>Flexible crush proof hose 柔性防擠壓軟管 Ống chống va đập linh hoạt خرطوم مرن مقاوم للثقوب</p>
<p>Filter cleanig brush 過濾器清潔刷 Chổi vệ sinh bộ lọc فرشاة تنظيف المرشح</p>	<p>Quick carrying handle 快速移動把手 Tay cầm vận chuyển nhanh مقبض للحمل السريع</p>	<p>Batteries (R03 or UM-4 batteries) 電池 (R03或UM-4電池) Pin (Pin R03 hoặc UM-4) (بطاريات R03 أو UM-4) بطاريات (بطاريات R03 أو UM-4)</p>

How to insert batteries (R03 or UM-4) / 如何插入電池 (R03或UM-4) / Cách lắp pin (R03 hoặc UM-4) / (UM-4 أو R03) كيفية تركيب البطاريات

- ① Open and detach the battery case lid.
 - ② Insert two batteries into the case correctly, as illustrated.
 - ③ Replace the battery case lid.
- Notes:**
- Incorrect battery insertion may cause battery (liquid) leakage and or an explosion.
 - Do not use a new and old battery together and different kinds of batteries.
 - If you are not going to use the cleaner for a long time, remove batteries from the cleaner.
 - If liquid leaks from the case wipe out the liquid and install new batteries.

- ① 開啟并拆除電池盒蓋。
 - ② 如圖所示，正確插入兩節電池。
 - ③ 將電池盒蓋復位。
- 注:**
- 電池插入不正確可能會導致電池（液體）洩漏和/或爆炸。
 - 不要新舊電池混搭使用以及使用不同種類的電池。
 - 如果不長期使用吸塵器，應從其中取出電池。
 - 如果電池盒中有液體洩漏，請擦去液體然後安裝新的電池。

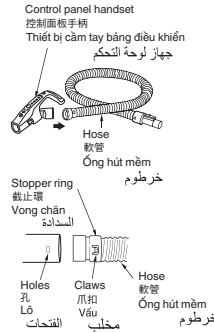


- ① افتح غطاء حجرة البطاريات أثناء الضغط عليه.
 - ② قم بتركيب بطاريتين في المكان المخصص على النحو الصحيح كما هو موضح.
 - ③ قم بإعادة وضع غطاء حجرة البطاريات في مكانه.
- ملاحظة:**
- تركيب البطاريات بطريقة خاطئة قد يؤدي إلى تسرب محتوى البطاريات وأو حدوث انفجار.
 - لا تستخدم بطارية جديدة مع أخرى قديمة أو أنواع مختلفة من البطاريات.
 - إذا كنت إن تستخدم المكسنة الكهربائية لفترة طويلة، فأحرص على إزالة البطاريتين من المكسنة الكهربائية.
 - إذا تسربت سوائل من الخزائن، فامسح السوائل ثم ضع بطاريات جديدة.

- ① Mở nắp hộp pin trong khi nhấn vào.
 - ② Lắp hai pin vào hộp một cách chính xác, như minh họa.
 - ③ Thay nắp hộp pin.
- Chú ý:**
- Việc lắp pin không đúng có thể gây rò rỉ pin (chất lỏng) hay gây nổ.
 - Không được sử dụng lẫn pin mới và pin cũ và không được sử dụng loại pin khác nhau.
 - Nếu bạn không sử dụng máy hút bụi trong thời gian dài, hãy tháo pin ra khỏi máy.
 - Chất lỏng rò rỉ ra khỏi hộp, lau sạch chất lỏng và lắp pin mới.

How to assemble hose / 安裝軟管的方法 / Cách lắp ráp ống / كيفية تجميع الخرطوم

- The hose and control panel handset are packed individually. To put them together, insert the control panel handset into the hose until the claws of the stopper ring click into the holes.
- 軟管和控制面板手柄上單獨組裝的。若要將它們安裝在一起，請將控制面板的手柄插入軟管內，直至截至環的爪扣咔一聲進入孔內。
- Ống và thiết bị cầm tay bằng điều khiển được đóng gói riêng lẻ. Để lắp với nhau, chèn thiết bị cầm tay bằng điều khiển vào ống cho đến khi vấu của vòng chặn khớp vào các lỗ.



- الخرطوم وجهاز لوحة التحكم منفصلين بداخل العبوة. لتجميعهما معاً، أدخل جهاز لوحة التحكم في الخرطوم إلى أن تسمع صوت أسنان السدادة التي تشير إلى دخولها في الفتحات المخصصة لها.

How to attach the quick carrying handle and hose to the cleaner

將快速移動把手和軟管安裝至吸塵器的方法

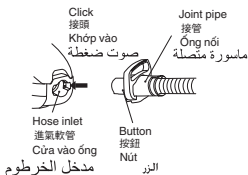
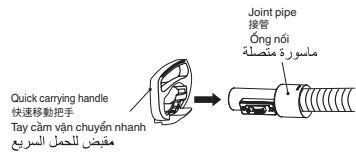
Cách lắp tay cầm vận chuyển nhanh và ống vào máy hút bụi

كيفية تركيب مقبض الحمل السريع والخرطوم بالمكسنة الكهربائية

- ① Attach "Quick carrying handle" into joint pipe tightly.
- ② 將“快速移動把手”牢固安裝在接管內。
- ③ Lắp chặt "Tay cầm vận chuyển nhanh" vào ống nối.

- ② Insert the joint pipe into the hose inlet of the cleaner.
 - When you remove the hose from the cleaner, pull the joint pipe while pressing the baron.
- ② 將接管插入吸塵器的進氣軟管內。
 - 如果要從吸塵器上拆除軟管，請在按住夾扣的同時拉動接管。
- ② Lắp ống nối vào cửa vào ống của máy hút bụi.
 - Khi bạn tháo ống khỏi máy hút bụi, kéo ống nối trong khi nhấn nút.

- ② أدخل الماسورة المتصلة في مدخل الخرطوم بالمكسنة الكهربائية.
 - عندما تقوم بإزالة الخرطوم من المكسنة، اسحب الماسورة المتصلة أثناء الضغط على القطب.



Infrared remote control handset / 注意事項及維護 / Thiết bị cầm tay điều khiển từ xa bằng hồng ngoại / جهاز التحكم عن بُعد بالأشعة تحت الحمراء

There is an infrared transmitter on the handset and a receiver on the body and in most situation the infrared rays will reach the receiver on the body of vacuum cleaner. However, sometimes the infrared rays cannot reach the receiver in the following circumstances.

- When your body or hands block the rays between the transmitter and receiver.
- When you operate the cleaner in narrow room, when the handset control panel is inside and the cleaner body is outside the room.
- When you use the cleaner in a room with very high roof.
- When the cleaner is subjected to strong lighting (especially inverter type lighting, infrared ray lamp) or sunshine.

If you cannot change the operation the control panel handset at particular place, try changing the angle. When you cannot transmit infrared rays to the cleaner, use the on/off switch on cleaner body. The infrared lenses on the handset and body should be kept clean.

In following situations :

Your vacuum cleaner may be affected by infrared remote control handset for TVs and videos, conversely, vacuum cleaner may affect your TV and video. If this happens, do not use your cleaner in the same room when opening operating you TV or video.

在手柄上有一個紅外發射器，而在真空吸塵器的主體上有一個接收器，在大多數情況下，紅外線會發射到該接收器上。紅外線會發射到該接收器上。然而，在下列情況下有時紅外線不能發射到接收器上。

- 當用戶身體或手擋住發射器和接收器之間的光線時。
- 當用戶在狹窄的房間內操作吸塵器，控制面板在房間內，而吸塵器主體在房間外時。
- 在屋頂非常高的房間內使用吸塵器時。
- 當吸塵器受到強光（特別是逆變式照明、紅外線燈）或陽光照射時。

如果用戶在特定位置使用控制面板手柄不能改變操作，那麼應當嘗試改變一下角度。當用戶不能將紅外線指令發射到吸塵器時，可使用吸塵器主體上的開啟/關閉開關。手柄和主體上的紅外透鏡應保持清潔。

在以下情況下:

用戶的真空吸塵器可能會受到電視和視頻的紅外遙控器的影響，反過來，真空吸塵器也可能影響用戶的電視和視頻。如果發生這種情況，則不要在同一房間內在打開電視或視頻時使用吸塵器。

Có bộ phát hồng ngoại trên thiết bị cầm tay và bộ thu trên thân và trong mọi tình huống các tia hồng ngoại sẽ đi tới bộ thu trên thân máy hút bụi. Tuy nhiên, đôi khi các tia hồng ngoại không thể đi tới bộ thu các trường hợp sau đây.

- Khi cơ thể hoặc tay bạn chặn các tia giữa bộ phát và bộ thu.
- Khi bạn sử dụng máy hút bụi trong phòng hẹp, khi bảng điều khiển thiết bị cầm tay ở phía bên trong và thân máy hút bụi ở phía bên ngoài phòng.
- Khi bạn sử dụng máy hút bụi trong phòng có mái rất cao.
- Khi máy hút bụi tiếp xúc với ánh sáng mạnh (đặc biệt là ánh sáng loại biến tần, đèn tia hồng ngoại) hoặc ánh nắng mặt trời.

Nếu bạn không thể thay đổi hoạt động của thiết bị cầm tay bằng điều khiển ở một địa điểm cụ thể, hãy thử thay đổi góc. Khi bạn không thể truyền tia hồng ngoại đến máy hút bụi, hãy sử dụng công tắc bật/tắt trên thân máy.

Trong các tình huống sau :

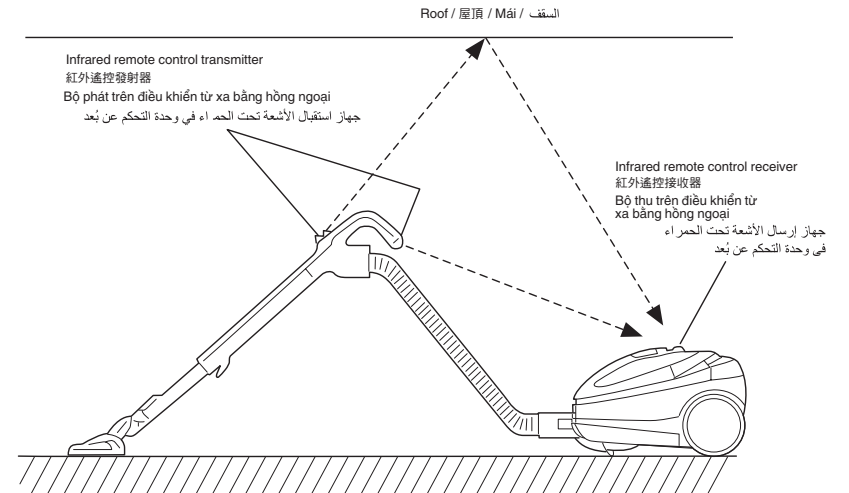
Máy hút bụi của bạn có thể bị ảnh hưởng bởi thiết bị cầm tay điều khiển từ xa hồng ngoại của TV và video, ngược lại, máy hút bụi có thể ảnh hưởng đến TV và video của bạn.

تشتمل وحدة التحكم عن بُعد على جهاز لإرسال الأشعة تحت الحمراء وهناك جهاز لاستقبالها في جسم المكسنة الكهربائية، وفي معظم الأحيان سوف تصل الأشعة تحت الحمراء إلى جهاز الاستقبال الموجود بجسم المكسنة الكهربائية. ومع ذلك، أحياناً لا تتمكن الأشعة تحت الحمراء من الوصول إلى جهاز الاستقبال في الظروف التالية.

- عندما يحجب جسمك أو يندك مسار الأشعة بين جهاز الإرسال وجهاز الاستقبال.
- عند تشغيل المكسنة الكهربائية في غرفة ضيقة وتكون لوحة تحكم الجهاز داخل الغرفة وجسم المكسنة بخارجها.

في الحالات التالية:

قد تتأثر المكسنة الكهربائية بوحدة التحكم عن بُعد الخاصة بأجهزة التلفزيون والفيديو، وبالعكس، فقد تؤثر المكسنة الكهربائية على أجهزة التلفزيون والفيديو. إذا حدث هذا، لا تستخدم المكسنة الكهربائية في نفس الغرفة أثناء تشغيل التلفزيون أو جهاز الفيديو.



How to operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

To use attachments / 使用配件 / Sử dụng các phụ kiện kèm theo / استخدام الملحقات

Crevice nozzle
For cleaning at:

- Corners on stairs • Corners in closet • Gap between furniture • Gaps in sofa • Corners on floor • Sills in sashes

How to disassemble:
Pull the crevice nozzle toward the direction of arrow

縫隙吸嘴
清理的地方

- 樓梯角落 • 櫃檯角落 • 家居縫隙 • 沙發縫隙 • 地板角落 • 窗簾縫隙

如何拆裝:
依箭頭方向拉動縫隙吸嘴

Đầu hút khe
Để hút bụi tại:

- Các góc trên cầu thang • Các góc trong phòng • Khe hẹp trên ghế sofa • Các góc hẹp giữa những đồ đạc trong nhà
- Các rãnh trên các khung cửa sổ • Các góc trên sân nhà

Phương pháp tháo ra:
Kéo miệng vòi hút cho khung cửa sổ và khe theo hướng mũi tên.

فوهة تنظيف الشقوق
طريقة الفك

- جات الأضيق الطويلة • جات الأضيق القصيرة • جات الأضيق المتوسطة • جات الأضيق العميقة

أر فوهة تنظيف الإطارات والنضجات في اتجاه السهم.

Quick carrying handle
"Quick carrying handle" is convenient when moving the cleaner in a small place like stairs.

- Avoid dropping the cleaner and power cord damage.
- Hold "Quick carrying handle" while cleaning and lifting up the cleaner.

Suction sound will be heard when cleaning and holding "Quick carrying handle".

快速移動把手
在例如樓梯等狹小位置移動吸塵器時，使用「快速移動把手」會使操作變得十分簡便。

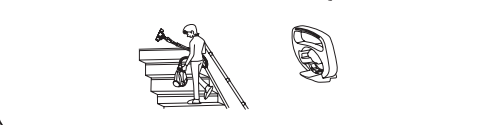
- 避免墜落清潔器而損壞電線
- 在清潔的過程中握住「快速移動把手」並提起吸塵器，在進行清潔可以聽到吸入的聲音，然後握住「快速移動把手」。

Tay cầm vận chuyển nhanh
"Tay cầm vận chuyển nhanh" thuận tiện khi di chuyển máy hút bụi ở nơi nhỏ hẹp như ở cầu thang.

- Tránh làm rơi máy hút bụi và làm hỏng dây điện.
- Giữ "Tay cầm vận chuyển nhanh" trong khi làm vệ sinh và khi nhấc máy hút bụi lên.
- Sẽ nghe thấy âm thanh hút khi làm vệ sinh và giữ "Tay cầm vận chuyển nhanh".

مقبض للحمل السريع
"مقبض الحمل السريع" ملائم عند تحريك المكنتسة عن مكان صغير مثل السلم.

- تجنب إسقاط المكنتسة وتلف سلك التيار الكهربائي
- أمسك "مقبض الحمل السريع" أثناء التنظيف ورفع المكنتسة. سوف يمكن سماع صوت الشفط عند الإسراع بمقبض الحمل السريع أثناء التنظيف.



To store vacuum cleaner / 收廠吸塵器 / Cát giữ máy hút bụi / تخزين المكنتسة الكهربائية

Hose, one touch zoom pipe, and rug & floor nozzle can be stored in assembled condition to two positions of the cleaner by using hose stand of the one touch zoom pipe.

通過一觸式放大管的軟管支架，可以按照安裝條件將軟管、一觸式放大管及小地毯和地板吸嘴存放在吸塵器的兩個位置。

Ống, ống kéo dài một chạm, đầu hút sàn và thảm có thể được cất giữ ở vị trí lắp ráp hoặc ở vị trí của tay cầm vận chuyển nhanh khi kéo cần tay.

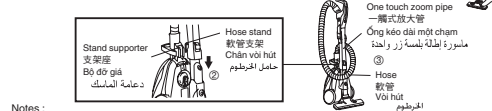
يمكن تخزين الخرطوم ومسورة الإطالة وفوهة تنظيف السجاد والأرضيات في حالة التجميع باستخدام وضعيتين للمكنتسة الكهربائية وذلك بواسطة استخدام مسامك الخرطوم الموجود على مسورة الإطالة.

Easy Storage
① Shorten the length of the one touch zoom pipe while pressing the slide knob or pulling the hand lever.
② Insert the hose stand into the stand supporter of the quick carrying handle.
③ Wind the hose around the one touch zoom pipe.

簡易儲藏
① 按下滑動旋鈕或拉動手動桿時，可以縮短一觸式放大管的長度。
② 將軟管支架插入快速移動把手的支架座內。
③ 將軟管纏繞在一觸式放大管上。

Cất giữ dễ dàng
① Put ngón chiều dài của ống kéo dài một chạm trong khi bấm tay cầm trượt nút hoặc khi kéo cần tay.
② Lắp giá treo ống vào bộ đỡ giá của tay cầm vận chuyển nhanh.
③ Quấn ống quanh ống kéo dài một chạm.

التخزين السهل
① قم بتقصير طول مسورة الإطالة أثناء الضغط على مقبض الانزلاق أو سحب الرافعة اليدوية.
② أدخل مسامك الخرطوم في دعامة المسامك الموجودة بمقبض الحمل السريع.
③ قم بلف الخرطوم حول مسورة الإطالة.



Notes:
• Do not carry the cleaner in the hose stand storage position.
• Do not store the cleaner with hose near a stove or warm place. It may be damaged due to excessive heat.

注:
• 搬運吸塵器時，請勿將軟管存放於支架位置。
• 請勿將裝有軟管的吸塵器存放在火爐或熱源附近，否則會由於過熱而使其受到損壞。

Chú ý:
• Không vận chuyển máy hút bụi ở vị trí lưu giữ giá treo ống.
• Không cất máy hút bụi với vòi ống để gần bếp lò hoặc nơi nóng, nó có thể bị hư hỏng do nhiệt độ quá cao.

ملاحظات:
• لا تحمل المكنتسة في وضعية تخزين مسامك الخرطوم.
• لا تخزن المكنتسة مع وضع الخرطوم بالقرب من موقد أو مكان دافئ، فقد يتعرض لتلف نتيجة الحرارة الشديدة.

Accessories and preparation before use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / الإكسسوارات والتحصير قبل الاستعمال

How to attach the one touch swivel, brush one touch zoom pipe and rug and floor nozzle

安裝一觸式旋轉刷、一觸式放大管及小地毯和地板吸嘴的方法

Cách lắp chốt xoay một chạm, ống kéo dài một chạm, đầu hút sàn và thảm

كيفية تركيب الفرشاة التي تدور على محور بلمسة زر واحدة ومسورة الإطالة بلمسة زر واحدة وفوهة تنظيف السجاد والأرضيات

- Connect the one touch swivel brush, one touch zoom pipe and the rug and floor nozzle to each other.
- Adjust and extend the one touch zoom pipe to its desired length while pressing the slide knob.
- Or, move grip handle up and down by pulling the hand lever while the rug and floor nozzle is fixed by a foot.
- Press the button to remove the one touch zoom pipe, one touch swivel brush and rug & floor nozzle.

Caution:

- One touch zoom pipe may be shortened if the slide knob slides or the hand lever is pulled during use.

- 將一觸式旋轉刷、一觸式放大管及小地毯和地板吸嘴互相連接在一起。
- 在按下滑動旋鈕的同時，將一觸式放大管調整並擴展至所需長度。
- 或者，在用腳固定小地毯和地板吸嘴的同時拉動手動桿，上下移動夾緊把手。
- 按此按鈕可以拆除一觸式放大管、一觸式旋轉刷及小地毯和地板吸嘴。

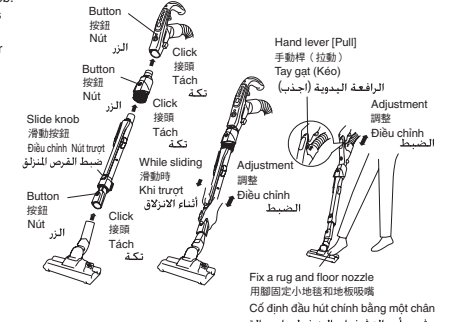
注意事項:

- 如果在操作過程中滑動滑動旋鈕或拉動手動桿，則可以將一觸式放大管縮短。

- Kết nối chốt xoay một chạm, ống kéo dài một chạm, đầu hút sàn và thảm với nhau.
- Điều chỉnh và kéo dài ống kéo dài một chạm đến chiều dài mong muốn trong khi nhấn vào tay cầm trượt.
- Hoặc, di chuyển tay nắm lên và xuống bằng cách kéo cần tay trong khi đầu hút sàn và thảm được cố định bằng chân.
- Nhấn nút để tháo ống kéo dài một chạm, chốt xoay một chạm và đầu hút sàn và thảm.

Chú ý:

- Ống, ống lồng, đầu hút sàn và thảm có thể được lưu trữ trong điều kiện lắp ráp ở hai vị trí của máy hút bụi bằng cách sử dụng móc miếng hút.



Fix a rug and floor nozzle
用腳固定小地毯和地板吸嘴
Cố định đầu hút chính bằng một chân
ثبت رأس التشغيل بالضغط عليه بالقدم

- يتم توصيل الفرشاة التي تدور على محور ومسورة الإطالة وفوهة تنظيف السجاد والأرضيات ببعضهم البعض.
- قم بضبط وتعديل طول مسورة الإطالة حسب الطول الذي تريده أثناء الضغط على مقبض الانزلاق.
- أو كرك مقبض اليد لأعلى ولأسفل من خلال سحب الرافعة اليدوية مع تثبيت فوهة تنظيف السجاد والأرضيات بقدمك.
- اضغط على الزر لإزالة مسورة الإطالة والفرشاة التي تدور على محور وفوهة تنظيف السجاد والأرضيات.

تنبيه:

- يمكن تقصير مسورة الإطالة إذا ما تم تحريك مقبض الانزلاق أو سحب الرافعة اليدوية أثناء الاستخدام.

How to store the accessories

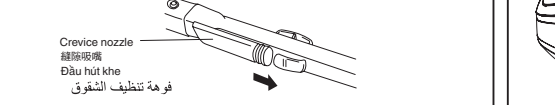
配件的存儲方法

Cách thức cất giữ các phụ kiện

كيفية تخزين الملحقات

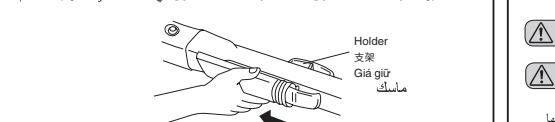
- Fit the crevice nozzle on the one touch zoom pipe.
- 將縫隙吸嘴安裝在一觸式放大管上。
- Lắp đầu hút khe vào ống kéo dài một chạm.

- قم بتركيب فوهة تنظيف الشقوق على مسورة الإطالة.



- When you remove the crevice nozzle, pull the crevice nozzle toward the direction of arrow.
- 若要拆除縫隙吸嘴，請朝箭頭所示的方向拉動縫隙吸嘴。
- Khi bạn tháo đầu hút khe, kéo đầu hút khe theo hướng mũi tên.

- عند ازالة فوهة تنظيف الشقوق، اسحب فوهة تنظيف الشقوق في الاتجاه الذي يشير إليه السهم.



يجب فصل المكنتسة عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامها.

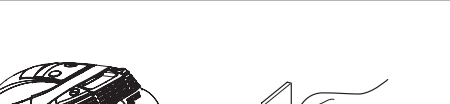
تنبيه:

Insert the mains plug into a socket as illustrated

如圖所示，將主電源插頭插入插座內

Cắm phích điện vào ổ cắm như minh họa

أدخل قابس الطاقة في مقبس للتيار الكهربائي كما هو موضح



مقبس للتيار الكهربائي

- **Caution:** The cleaner should be unplugged from the mains when not in use.
- **注意事項:** 不使用吸塵器時，應從主電源插座內拔下電源插頭。

- **Chú ý:** Phải rút phích cắm máy hút bụi khỏi nguồn điện khi không sử dụng.

يجب فصل المكنتسة عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامها.

تنبيه:

How to operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

Control panel handset / 控制面板手柄 / Thiết bị cầm tay bảng điều khiển / كيفية الاستعمال والتحكم

① Battery check
Whenever the operation buttons are pressed, the LED lamp will flash. While the LED is flashing the infrared remote control is available.

- When illumination from the LED lamp becomes weak and you can not easily operate the control panel, the batteries should be replaced.

② Infrared remote control transmitter
Operation panel handset (Tactile keys)

③ Start the operation at high speed.
④ Start the operation at medium speed.
⑤ Start the operation at low speed.
⑥ Off switch : to stop the operation

⚠ Caution : Be careful not to drop or get the operation panel wet.

① Kiểm tra pin
Bất cứ khi nào nhấn các nút hoạt động, đèn LED sẽ nhấp nháy. Khi đèn LED nhấp nháy, điều khiển từ xa hồng ngoại đã sẵn sàng hoạt động.

- Khi ánh sáng từ đèn LED yếu và bạn không thể dễ dàng sử dụng bảng điều khiển thì nên thay pin.

② Bộ phát trên điều khiển từ xa bằng hồng ngoại
Thiết bị cầm tay bảng điều khiển (Phím cảm ứng lực)

③ Bật hoạt động ở tốc độ cao.
④ Bật hoạt động ở tốc độ vừa.
⑤ Bật hoạt động ở tốc độ thấp.
⑥ Công tắc tắt : để tắt hoạt động.

⚠ Chú ý : Hãy cẩn thận không làm rơi hoặc làm ướt bảng điều khiển hoạt động.

① 電池檢查
只要按下操作按鈕，LED燈將閃爍。當LED閃爍時，紅外遙控器可以使用。

- 當LED燈的亮度變弱，用戶不能輕易操作控制面板時，應更換電池。

② 紅外遙控發射器
操作面板手柄（觸摸鍵）

③ 啟動高速開關
④ 啟動中速開關
⑤ 啟動低速開關
⑥ 關閉開關，停止操作。

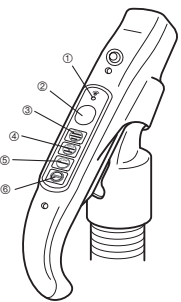
⚠ 注意事項：
小心不要使操作面板掉落或弄濕。

① فحص البطارية
سيومض مصباح LED عندما تكون أزرار التشغيل مضغوطة. يمكن استخدام وحدة التحكم عن بعد أثناء وميض مصباح LED ولا تتمكن من تشغيل لوحة التحكم بسهولة.

② جهاز إرسال الأشعة تحت الحمراء في وحدة التحكم عن بعد
جهاز لوحة التحكم (أزرار تعمل باللمس)

③ ابدأ التشغيل بسرعة عالية.
④ ابدأ التشغيل بسرعة متوسطة.
⑤ ابدأ التشغيل بسرعة منخفضة.
⑥ مقفاح الإيقاف : لإيقاف التشغيل.

⚠ تنبيه : احرص على عدم إسقاط لوحة التشغيل أو تعريضها للبلل.



Operation panel on body / 主體上的操作面板 / Bảng điều khiển trên thân / لوحة التشغيل في جسم الكنسة

If the batteries in the control panel handset are weak or exhausted, the cleaner can still be operated using the on/off switch on the body. Whenever you push the on/off switch, the mode change as follows: High -> Off -> High ...

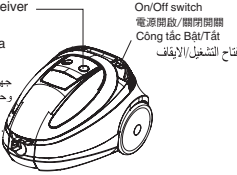
如果操作面板手柄中的電池電量不足或耗盡，使用吸塵器主體上的開啟/關閉開關仍然可以操作吸塵器。每當按下按鈕，模式的變化如下：高->關閉->高

Nếu pin trong bảng điều khiển các thiết bị cầm tay yếu hoặc cạn kiệt, vẫn có thể sử dụng được máy hút bụi bằng cách sử dụng công tắc bật/tắt trên thân máy. Bất cứ khi nào bạn nhấn nút, chế độ thay đổi như sau: Cao -> Tắt -> Cao...

إذا كانت البطاريات في جهاز لوحة التشغيل ضعيفة أو فارغة، فما زال من الممكن تشغيل الكنسة الكهروميكانيكية باستخدام مقفاح التشغيل الموجود بجسم الكنسة. عندما تضغط الزر، سيتحول وضع التشغيل كالتالي: لأعلى -> إيقاف -> لأعلى...

Infrared remote control receiver
紅外遙控接收器
Bộ thu trên điều khiển từ xa bằng hồng ngoại
جهاز استقبال الأشعة تحت الحمراء في وحدة التحكم عن بعد

On/Off switch
電源開啟/關閉開關
Công tắc Bật/Tắt
مقفاح التشغيل/الإيقاف



Blower function / 吹風功能 / Chức năng thổi / وظيفة المنفاخ

- Insert the joint pipe of the hose into the blower outlet.
- When you remove the hose, pull the joint pipe while pressing the button.

將吸塵管的接管安裝到出風口。

按下按鈕並拉接管即可拆下軟管。

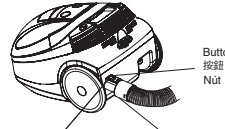
- Lắp ống nối thẳng của vòi hút vào đầu thổi của máy.
- Khi muốn tháo vòi hút ra, hãy nhấn nút và kéo ống nối thẳng ra.

• أدخل وصلة أنبوب الخرطوم في مخرج المنفاخ.
• عند فك الخرطوم، اضغط على وصلة الخرطوم مع الضغط على الزر.

Blower outlet
吹風口
Lỗ thổi
مخرج النفاخ

Joint pipe
接管
Ống nối
ماسورة متصلة

Button
按鈕
Nút



Automatic cord rewind / 自動電線回捲 / Tự động cuộn dây điện / اللف التلقائي للسلك

- The power cord is stored neatly inside the cleaner using an automatic cord rewind. When cleaning is completed, unplug from the mains and press the rewind pedal. The cord will automatically rewind.
- 使用自動電線回捲機將電線整齊的收藏於吸塵器內。吸塵完畢，拔出插頭並按回捲板。電線會自動回捲。
- Bộ phận tự động cuộn dây điện sẽ thu dây điện gọn gàng vào trong máy hút bụi. Khi hút bụi xong, rút phích điện ra, nhấn vào bàn đạp. Dây điện sẽ tự động cuộn lại.

• يتم تخزين سلك التيار الكهربائي بالشكل الملائم داخل الكنسة باستخدام خاصية اللف التلقائي للسلك. عند اكتمال التنظيف، افصل فانس الجهاز عن التيار الكهربائي واضغط على دواسة لف السلك. سوف يتم لف السلك تلقائياً.


ⓘ Direction: If the cord not fully rewind, pull out short length and press the pedal again. For smooth rewinding, turn the cord inlet towards the same direction as the cord pulled out.

ⓘ 注意: 若電線未完全回捲，請拉出一小段電線再按捲板。將電線轉向拉出來時的方向，即可達成順利回捲。

ⓘ Lưu ý: Nếu dây điện không cuộn hết vào máy, hãy kéo dây ra một đoạn và nhấn bàn đạp trở lại. Để việc cuộn dây được dễ dàng, hãy xoay dây điện về phía mà nó được kéo ra.

ⓘ ملاحظة: إذا لم يتم لف السلك كاملاً، أخرج جزءاً قصيراً من السلك واضغط على الدواسة من جديد للف السلك بطريقة سهلة. أدر مدخل السلك في نفس الاتجاه بينما يتم جذب السلك للخارج.

Cord rewind pedal
電線回捲板
Pedal thu dây
دواسة تجمع السلك



How to operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

How to operate the rug and floor nozzle / 操作小地毯和地板吸嘴的方法 / Cách sử dụng đầu hút sàn và thảm / كيفية استخدام فوهة تنظيف السجاد والأرضيات

- The nozzle is fitted with a brush at the back which can either be used in the "withdrawn" or "projected" position. These positions are operated by the pedal on the tool marked "Carpet" and "Floor". For cleaning rug or carpet, keep the brush in its "Withdrawn" position, i.e., with the pedal marked "Carpet" pressed down with your toe. If you feel the tool is heavy to slide on the carpet, please reduce the suction power by control buttons.
- 吸嘴的背面裝有一個刷子，此刷子於“收回”或“突起”位置均可使用。這些位置可以通過標有“Carpet”（地毯）和“Floor”（地板）的工具的踏板進行操作。在清潔小地毯或地毯時，請使刷子處於“收回”位置，也就是用您的腳趾將標有“Carpet”的踏板踩下。如果您覺得在地毯上移動此工具比較費力，請使用控制按鈕降低吸入功率。
- Đầu hút được trang bị chổi ở phía sau có thể được sử dụng ở vị trí "rút lại" hoặc vị trí "đẩy ra". Những vị trí này được vận hành bằng pedan trên công cụ đánh dấu "Carpet" (Thảm) và "Floor". Để vệ sinh thảm hoặc thảm, giữ chổi ở vị trí "rút lại", tức là, pedan đánh dấu "Carpet" được ép xuống bằng ngón chân của bạn. Nếu bạn cảm thấy công cụ này nặng khi trượt trên thảm, hãy giảm sức hút bằng các nút điều khiển.
- الفوهة مزودة بفرشاة في الجزء الخلفي والتي يمكن استخدامها في وضعية "السحب" أو "الدفع". يتم استخدام هذين الوضعتين بواسطة الدواسة الموجودة على الإداة والمميزة بكلمتي "Carpet" و"Floor". لتنظيف السجاد أو البساط، احتفظ بالفرشاة في وضعية "السحب"، على سبيل المثال اضغط على الدواسة المميزة بالعلامة "Carpet" لأسفل باستخدام اصبع قدمك. إذا شعرت أن الإداة ثقيلة لدرجة تحول دون تحركها على السجاد ببساطة، فيرجى تقليل قوة الشفط باستخدام أزرار التحكم.

⚠ Caution : When setting it to "projected" position, do not use the vacuum cleaner to clean carpets. (It requires more force.)

⚠ 注意事項: 當真空吸塵器被設定在“突起”位置時，請勿用它清潔地毯（這需要更大的力）。

⚠ Chú ý: Khi chỉnh máy ở vị trí "đẩy ra" thì không được dùng máy để hút bụi ở thảm. (Vi hút bụi ở thảm sẽ cần nhiều lực hơn.)

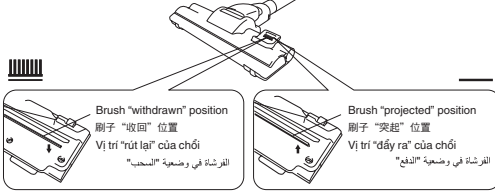
⚠ تنبيه: عندما تكون في "الدفع"، لا تستعمل الكنسة الكهربائية لتنظيف السجاد. (تتطلب قوة أكثر.)

Brush "withdrawn" position
刷子“收回”位置
Vị trí "rút lại" của chổi
الفرشاة في وضعية "السحب"

Brush "projected" position
刷子“突起”位置
Vị trí "đẩy ra" của chổi
الفرشاة في وضعية "الدفع"

Cleaning in the room
在房間內進行清潔
Vệ sinh trong phòng
تنظيف الغرف

Cleaning corners and narrow places
清潔牆角和狹窄的地方
Vệ sinh các góc và những nơi hẹp
تنظيف الزوايا والأماكن الضيقة

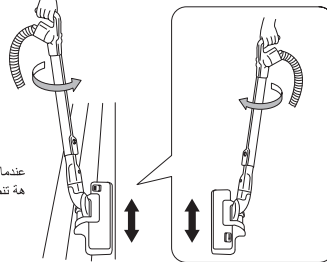


When you twist the operation handle, the direction of rug & floor nozzle can change easily.

您可以通過扭轉操作把手輕鬆變換小地毯和地板吸嘴的方向。

Khi bạn xoay tay vận hành, hướng của đầu hút sàn và thảm có thể thay đổi dễ dàng.

عندما تقوم بلف مقبض التشغيل، سيمنك تغيير اتجاه فوهة تنظيف السجاد والأرضيات بسهولة.

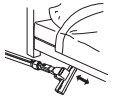


⚠ Caution : To clean the wood surface, do not use excessive force. Doing so may scratch the wood.

⚠ 注意事項: 清潔木質表面時，請勿用力過大，否則可能刮傷木地板。

⚠ Chú ý: Dùng ép mạnh đầu hút khi hút bụi trên bề mặt gỗ. Vì sẽ làm trầy bề mặt gỗ.

⚠ تنبيه: لتنظيف السطح الخشبي، لا تستعملوا قوة مبالغ فيها، فقد يحدث ذلك الخشب.



- It is helpful for cleaning under the bed.
- 這對於清潔床下面的位置十分有效。
- Hữu ích khi làm vệ sinh dưới giường.
- يساعد من هذا عند التنظيف أسفل السرير.

- The gap between furniture can be cleaned easily by twisting your wrist and adjust nozzle direction.
- 通過轉動手腕調整吸嘴的方向，可以輕鬆清潔傢俱之間的縫隙。
- Có thể dễ dàng làm vệ sinh ở các khe đồ đạc bằng cách xoay cổ tay của bạn và điều chỉnh hướng đầu hút.
- يمكن تنظيف الفجوات الموجودة بين قطع الأثاث بسهولة بثنى الزند وتعديل جهة الفوهة.

- Cleaning can be done without moving any furniture.
- 無需移動傢俱即可輕鬆完成清潔工作。
- Có thể làm vệ sinh mà không cần di chuyển bất kỳ đồ đạc nào.
- يمكن القيام بالتنظيف بدون تحريك أي من قطع الأثاث.

ⓘ ملاحظة: إذا لم يتم لف السلك كاملاً، أخرج جزءاً قصيراً من السلك واضغط على الدواسة من جديد للف السلك بطريقة سهلة. أدر مدخل السلك في نفس الاتجاه بينما يتم جذب السلك للخارج.

ⓘ 注意: 若電線未完全回捲，請拉出一小段電線再按捲板。將電線轉向拉出來時的方向，即可達成順利回捲。

ⓘ Lưu ý: Nếu dây điện không cuộn hết vào máy, hãy kéo dây ra một đoạn và nhấn bàn đạp trở lại. Để việc cuộn dây được dễ dàng, hãy xoay dây điện về phía mà nó được kéo ra.

